Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy sprzątnięte jest siano i pojawia się potraw, zebrane też są zioła z gór, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy sprzątnięte jest siano, zaczyna odrastać trawa, zebrane są też zioła z gór; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trawa wyrasta, pojawia się zieleń, z gór zioła zbierają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wzrasta trawa, a ukazują się zioła, tedy z gór siano zbierają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otworzyły się łąki i ukazały się trawy zielone, i zebrano siana z gór. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyrosła trawa, pojawił się potraw, zbiera się górskie siano; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy trawa znikła, świeża zieleń jest spasiona i siano z gór sprzątnięte, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy siano jest zebrane, pojawia się nowa trawa, zbiera się górskie zioła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrasta trawa, pojawia się zieleń, ściele się gęsto górska roślinność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy trawa kiełkuje i zieleń się ukazuje, gdy siano z gór zostało zebrane, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Подбай за зелень в полі і пострижеш траву і збери гірську траву, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy zniknie trawa, ukaże się świeża ruń i będą zebrane górskie zioła – |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Znikła zielona trawa, a pojawiła się świeża trawa i zebrano roślinność gór. |